

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°143/03 RYO KUWA 24/05/2013 RIGENA  
IMITERERE, IMIKORERE BY'INAMA  
NGISHWANAMA KU RWEGO  
RW'IGIHUGU ISHINZWE AMAZI  
N'ABAYIGIZE

PRIME MINISTER'S ORDER N° 143/03 OF  
24/05/2013 DETERMINING THE  
ORGANISATION, FUNCTIONING AND  
COMPOSITION OF THE NATIONAL  
WATER CONSULTATIVE COMMISSION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°143/03  
DU 24/05/2013 DETERMINANT  
L'ORGANISATION, LE  
FONCTIONNEMENT ET LA  
COMPOSITION DE LA COMMISSION  
NATIONALE CONSULTATIVE DE L'EAU

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS  
GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

UMUTWE WA II: IMITERERE Y'INAMA  
NGISHWANAMA

CHAPTER II: ORGANISATION OF THE  
CONSULTATIVE COMMISSION

CHAPITRE II: ORGANISATION DE LA  
COMMISSION CONSULTATIVE

Ingingo ya 2: Inama Ngishwanama

Article 2: Consultative Commission

Article 2: Commission Consultative

Ingingo ya 3: Abagize Inama Ngishwanama

Article 3: Composition of the National  
Consultative Commission

Article 3: Composition de la Commission  
Nationale Consultative

Ingingo ya 4: Ubuyobozi bw'Inama  
Ngishwanama

Article 4: Management of the Consultative  
Commission

Article 4: Administration de la Commission

Ingingo ya 5: Urwego rureberera Inama

Article 5: Supervising Authority

Article 5: Autorité de tutelle

**UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'INAMA  
NGISHWANAMA**

**CHAPTER III: FUNCTIONING OF THE  
NATIONAL CONSULTATIVE  
COMMISSION**

**CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT DE  
LA COMMISSION NATIONALE  
CONSULTATIVE**

**Ingingo ya 6: Igihe Inama Ngishwanama iterana**

**Article 6: Meetings of the Consultative  
Commission**

**Article 6: Réunions de la Commission  
Consultative**

**Ingingo ya 7: Iterana ry'inama n'ifatwa  
ry'ibyemezo**

**Article 7: Meeting sessions and decision taking**

**Article 7: Séances de réunion et prise de  
décision**

**Ingingo ya 8: Raporo z'Inama**

**Article 8: Reports of the meetings**

**Article 8: Rapports des réunions**

**Ingingo ya 9: Ibikenerwa n'Inama  
Ngishwanama**

**Article 9: Logistical requirements of the  
Consultative Commission**

**Article 9: Besoins de la Commission  
Consultative**

**UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA**

**CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS**

**CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES**

**Ingingo ya 10: Umuyobozi ushinzwe kubahiriza  
iri teka**

**Article 10: Authority responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 10: Autorité chargée de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka  
zinyuranyije n'iri teka**

**Article 11: Repealing provision**

**Article 11: Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 12: Commencement**

**Article 12: Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 30/05/2013*

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°143/03 RYO KUWA 24/05/2013 RIGENA IMITERERE, IMIKORERE BY'INAMA NGISHWANAMA KU RWEGO RW'IGIHUGU ISHINZWE AMAZI N'ABAYIGIZE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°143/03 OF 24/05/2013 DETERMINING THE ORGANISATION, FUNCTIONING AND COMPOSITION OF THE NATIONAL WATER CONSULTATIVE COMMISSION**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°143/03 DU 24/05/2013 DETERMINANT L'ORGANISATION, LE FONCTIONNEMENT ET LA COMPOSITION DE LA COMMISSION NATIONALE CONSULTATIVE DE L'EAU**

**Minisitiri w'Intebe;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 62/2008 ryo kuwa 10/09/2008 rigena imikoreshereze, gufata neza, kurinda no gucunga amazi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 16;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutungo Kamere;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imiterere, imikorere by'Inama

**The Prime Minister;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 62/2008 of 10/09/2008 putting in place the use, conservation, protection and management of water resources regulations, especially in Article 16;

On proposal by the Minister of Natural Resources;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

**HEREBY ORDERS:**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order determines the organisation,

**Le Premier Ministre;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 62/2008 du 10/09/2008 fixant les règles d'utilisation, de conservation, de protection et de gestion des ressources en eau, spécialement en son article 16;

Sur proposition du Ministre des Ressources Naturelles ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/11/2012;

**ARRETE:**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine l'organisation, le

Ngishwanama ku rwego rw'Igihugu ishinzwe amazi n'abayigize.

**UMUTWE WA II: IMITERERE Y'INAMA NGISHWANAMA**

**Ingingo ya 2: Inama Ngishwanama**

Inama Ngishwanama ishinzwe amazi ku rwego rw'Igihugu ni urwego ngishwanama rudafite ubuzima gatozi n'ubwigenge mu mitegekere n'imicungire y'umutungo.

Inama Ngishwanama ku rwego rw'Igihugu ishobora gutanga imyanzuro ku bibazo yagishijweho inama kandi ikubahirizwa.

Minisitiri ifite umutungo kamere w'amazi mu nshingano zayo ikurikirana iyubahirizwa ry'imyanzuro yatanzwe n'Inama Ngishwanama.

**Ingingo ya 3: Abagize Inama Ngishwanama**

Inama Ngishwanama ku rwego rw'Igihugu ishinzwe Amazi igizwe na:

- 1° Minisitiri ufite umutungo kamere w'amazi mu nshingano ze;
- 2° Minisitiri ufite gukwirakwiza amazi meza n'ingufu mu nshingano ze;
- 3° Minisitiri ufite ubuhinzi n'ubworozi mu nshingano ze;

functioning and composition of the National Water Consultative Commission.

**CHAPTER II: ORGANISATION OF THE CONSULTATIVE COMMISSION**

**Article 2: Consultative Commission**

The National Water Consultative Commission shall be a consultative organ without legal personality and financial and administrative autonomy.

The national Consultative Commission may provide its recommendations on issues submitted to it and the recommendations may be implemented.

The Ministry in charge of water resources shall make a follow up on the implementation of the recommendations given by the Consultative Commission.

**Article 3: Composition of the National Consultative Commission**

The National Water Consultative Commission shall be composed of:

- 1° the Minister in charge of water resources;
- 2° the Minister in charge of water supply and Energy;
- 3° the Minister in charge of agriculture and animal resources;

fonctionnement, et la composition de la Commission Nationale Consultative de l'Eau.

**CHAPITRE II: ORGANISATION DE LA COMMISSION CONSULTATIVE**

**Article 2: Commission Consultative**

La Commission Nationale Consultative de l'Eau est un organe consultatif sans personnalité juridique, et sans autonomie financière et administrative.

La Commission Nationale Consultative peut donner des conseils sur les points qui lui ont été soumis, et qui peuvent être mis en exécution.

Le Ministère ayant les ressources en eau dans ses attributions fait le suivi de l'exécution des recommandations données par la Commission Consultative.

**Article 3: Composition de la Commission Nationale Consultative**

La Commission Nationale Consultative de l'Eau est composée de personnes suivantes :

- 1° le Ministre ayant les ressources en eau dans ses attributions ;
- 2° le Ministre ayant la distribution de l'eau et de l'énergie dans ses attributions ;
- 3° le Ministre ayant l'agriculture et l'élevage dans ses attributions ;

*Official Gazette n° Special of 30/05/2013*

4° Minisitiri ufite ubutegetsi bw'igihugu mu nshingano ze;	4° the Minister in charge of administration and local government;	4° le Ministre ayant l'administration locale dans ses attributions ;
5° Minisitiri ufite gukumira ibiza mu nshingano ze;	5° the Minister in charge of natural disasters management;	5° le Ministre ayant la gestion des catastrophes naturelles dans ses attributions ;
6° Minisitiri w'ingabo z'Igihugu;	6° the Minister of Defense;	6° le Ministre de la Défense ;
7° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gifite imicungire y'amazi mu nshingano zacyo;	7° the Director General of the Authority in charge of water resources management;	7° le Directeur général de l'agence chargée de la gestion des ressources en eau ;
8° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'igihugu gitsura ubuziranenge;	8° the Director General of the Rwanda Bureau of Standards;	8° le Directeur Général de l'Office Rwandais de Normalisation;
9° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gifite ikwirakwiza ry'amazi meza n'amashanyarazi mu nshingano zacyo;	9° the Director General of the Agency in charge of water supply and energy;	9° le Directeur Général de l'Autorité ayant la distribution de l'eau et de l'énergie dans ses attributions;
10° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe ibidukikije ;	10° the Director General of the Authority in charge of environment;	10° le Directeur Général de l'office ayant l'environnement dans ses attributions;
11° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iterambere;	11° the Chief Executive Officer of Rwanda Development Board;	11° le Directeur Général de l'Office Rwandais de Développement ;
12° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'ubuhinzi n'ubworozi;	12° the Director General of Rwanda Agricultural Board;	12° le Directeur Général de l'Autorité chargé de l'agriculture et l'élevage;
13° Uhagarariye abikorera;	13° the Representative of the Private Sector;	13° le représentant du secteur privé ;
14° Uhagarariye za kaminuza zitanga ubumenyi bwihariye mu bijyanye n'amazi;	14° the representative of Universities offering courses related to water;	14° le représentant des universités offrant des cours relatifs à l'eau ;
15° Uhagarariye imiryango itegamiye kuri Leta ikora mu bijyanye n'amazi.	15° representative of non-governmental organisations working in water sector.	15° le représentant des organisations non gouvernementales œuvrant dans le domaine de l'eau.

**Ingingo ya 4: Ubuyobozi bw’Inama Ngishwanama**

Inama Ngishwanama iyoborwa na Minisitiri ufite umutungo kamere w’amazi mu nshingano ze. Mu gihe adahari, yunganirwa na Minisitiri ufite gukwirakwiza amazi meza mu nshingano ze.

Umuyobozi w’Ikigo gifite imicungire y’umutungo kamere w’amazi mu nshingano zacyo ni umwanditsi w’Inama Ngishwanama.

**Ingingo ya 5 : Urwego rureberera Inama**

Ibiro bya Minisitiri w’Intebe ni byo bireberera Inama Ngishwanama ku rwego rw’igihugu.

**UMUTWE WA III: IMIKORERE Y’INAMA NGISHWANAMA**

**Ingingo ya 6: Igihe Inama Ngishwanama iterana**

Inama Ngishwanama iterana rimwe mu mezi atandatu (6) n’ikindi gihe bibaye ngombwa.

Inama y’Inama Ngishwanama itumizwa kandi ikayoborwa n’Umuyobozi wayo cyangwa umwungirije mu gihe umuyobozi wayo adahari. Ubutumire bukorwa mu nyandiko bukagezwa ku bagize Inama byibuze iminsi cumi n’itanu (15) mbere y’uko iba.

**Article 4: Management of the Consultative Commission**

The Consultative Commission shall be headed by the Minister in charge of water resources. In case of his/her absence, he/she shall be deputised by the Minister in charge of water supply.

The Director General of the agency in charge of water resources management shall act as the Secretary of the Consultative Commission.

**Article 5: Supervising Authority**

The Office of the Prime Minister shall be the supervising Authority of the National Consultative Commission at the national level.

**CHAPTER III: FUNCTIONING OF THE NATIONAL CONSULTATIVE COMMISSION**

**Article 6: Meetings of the Consultative Commission**

The Consultative Commission shall meet once in six (6) months and whenever it is considered necessary.

The meeting of the Consultative Commission shall be convened and chaired by its Chairperson or the Vice chairperson in case of absence of the Chairperson. The invitation must reach the members at least fifteen (15) days before the meeting is held.

**Article 4: Administration de la Commission**

La Commission consultative est dirigée par le Ministre ayant les ressources en eau dans ses attributions. Il est secondé par le Ministre ayant la distribution de l’eau dans ses attributions.

Le Directeur Général de l’agence ayant la gestion des ressources en eau dans ses attributions est le secrétaire de la Commission.

**Article 5: Autorité de tutelle**

La Commission Nationale Consultative de l’Eau opère sous la supervision de l’Office du Premier Ministre.

**CHAPITRE III: FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION NATIONALE CONSULTATIVE**

**Article 6: Réunions de la Commission Consultative**

La Commission Consultative se réunit une fois tous les six (6) mois et chaque fois qu’il est jugé nécessaire.

La réunion de la Commission Consultative est convoquée et dirigée par son président ou son vice-président en cas d’absence du président. L’invitation doit parvenir par écrit aux membres au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.

*Official Gazette n° Special of 30/05/2013*

**Ingingo ya 7: Iterana ry'inama n'ifatwa ry'ibyemezo**

Inama iterana iyo yitabiriwe nibura na bibiri bya (2/3) by'abayigize Inama Ngishwanama kandi igafata imyanzuro ku bwiganze busesuye bw'abayitabiriye.

**Ingingo ya 8: Raporo z'Inama**

Umuyobozi wa Komisiyo Ngishwanama n'umwanditsi wayo bashyira umukono kuri raporo ikubiyemo imyanzuro y'Inama Ngishwanama mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) uherye ku muni inama yabereyeho.

Umuyobozi wa Komisiyo Ngishwanama ashakira raporo Minisitiri w'Intebe akagera kopi inzego zirebwa n'imyanzuro yafashwe kugira ngo ziyubahirize.

**Ingingo ya 9: Ibikenerwa n'Inama Ngishwanama**

Minisiteri ifite umutungo kamere w'amazi mu nshingano zayo itanga ibikenerwa byose kugira ngo Inama Ngishwanama ishinzwe amazi ku rwego rw'Igihugu irangize inshingano zayo neza.

**Article 7: Meeting sessions and decision taking**

The meeting shall be held if at least two thirds (2/3) of the members of the Consultative Commission are present and it shall take decisions on the absolute majority vote of the members present.

**Article 8: Reports of the meetings**

The Chairperson and the Secretary of the Consultative Commission shall sign the report containing the recommendations of the Consultative Commission in a period not exceeding five (5) days from the date the meeting is held.

The Chairperson shall submit the report of the Consultative Commission to the Prime Minister with copies to the organs in charge of the implementation of the recommendations.

**Article 9: Logistical requirements of the Consultative Commission**

The Ministry in charge of water resources shall provide the National Water Consultative Commission with the necessary logistical requirements to enable it to effectively fulfil its responsibilities.

**Article 7: Séances de réunion et prise de décision**

La Commission Consultative siège valablement si deux tiers (2/3) de ses membres au moins sont présents et prend les décisions sur vote de la majorité absolue des membres présents.

**Article 8: Rapports des réunions**

Les rapports de la Commission Consultative contenant les recommandations doivent être signés par le président et le secrétaire au moins cinq (5) jours après la tenue de la réunion.

Le rapport est adressé par le président de la Commission Consultative au Premier Ministre avec copie aux instances concernées par la mise en application des recommandations.

**Article 9: Besoins de la Commission Consultative**

Le Ministère ayant les ressources en eau dans ses attributions donne à la Commission Nationale Consultative de l'Eau tout l'appui nécessaire pour lui permettre de remplir ses responsabilités.

**UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 10: Umuyobozi ushinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Umutungo Kamere asabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, kuwa 24/05/2013

(sé)

**Dr HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**KAMANZI Stanislas**  
Minisitiri w'Umutungo Kamere

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS**

**Article 10: Authority responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Natural Resources is entrusted with the implementation of this Order.

**Article 11: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 12: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/05/2013

(sé)

**Dr HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**KAMANZI Stanislas**  
Minister of Natural Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

**CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES**

**Article 10: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Ressources Naturelles est chargé l'exécution du présent arrêté.

**Article 11 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 12 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/05/2013

(sé)

**Dr HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**KAMANZI Stanislas**  
Ministre des Ressources Naturelles

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux